

## کورتە چیرۆک

**تەلەفۆنیەک بۆ یەکە تاییبەتەکە -نوسەری ئه ئەمانی (گۆتتەر گراس) .. وەرگێڕان له ئینگلیزی یهوه: هاوڕێ موستهفا**

ئێستا من ئه موم (کورپێک) . ئه و له هانۆفەر- لانگینهانگن ده ژى و مامۆستای قوتابخانهی سه ره تایی یه . ئه و، چیتەر من نا، گه لیێک مه ینه تی به ده ست ئه وه وه دیبوو. چونکه نه ینوانیبوو کارنامه ی (کاریکوله م) ئاکادیمیانه ی قوتابخانه ی دواناوه ندی ته واو بکات، بۆیه وه ک شاگرد کاسبکاریک سه رقالی کاسپی و کارکردن بوو، لی له ژیر کاریگه ری گوشاردا ناچار کرابوو که ده ستبه رداری ئه و کاره ش بیته وه . گه لیێک کاری کرد، جگه ره ی فروشت، په یوه ندی به سوپاوه کرد و تا په یه یه کی نزمی سه ربازی به رزبووه وه (یاریده ده ری سه رتیپ)، پاشان چوو بووه قوتابخانه یه کی ئه هلی بازرگانی، لی چونکه مه رچی ئاکادیمیانه ی پبویستی تیا دا نه بوو، بۆیه بۆ به ده سه ته یانی برونانه ریگه ی پینه درابوو به شداری له تاقیکردنه وه کاندای بکات. به مه به ستی پاراوتر فیروبوونی ئینگلیزی، رووی له ئینگلتته را کردبوو، له وئ له ئۆتۆمبیل شو رگه یه ک خه ریکی کاربوو بوو. بۆ فیروبوونی ئیسپانیش بیری له چوون بۆ به رشلونه کردبووه وه . تا له کۆتاییدا هه فالیکه ی له قییه نا هه ولئ شتیکی له گه لدا دا که به ده روونزانی سه رکه وتن ده ناسریت، بۆیه ئه ویش ئه سپی غیره تی خو ی تاودا و گه رایه وه بۆ قوتابخانه له هانۆفەر. له وئ به بی ئه وه ی داوای مه رجه فه رمی یه ئاکادیمیانه کی لیبکه ن توانیبوو له کۆلیژی پرۆقه کردنی مامۆستایان له خو یندن به رده وام بیت. ده رئه نجام مه رجه کانی بوون به مامۆستای به ده سه ته یان، ئیستا له (یه کیی) فیروگوزاری و لی کۆلیینه وه) دا ئه ننامه و بگه سه روکی (کۆمیته ی مامۆستا لاوه کان) یشه . وه ک چه پره ویکی براگماتیست، باوه ری وایه که کۆمه لگا هه نگاو به هه نگاو ده گو ردریت. بۆ گه یشتن به و خه ونه له سه ر ئه و کورسی یه په لداره داده نیشت که له دوکانیکه ی کۆنه فروشتن گه لیێک به هه رزان کرپیوو ی. له پرێکدا گو یی له زهنگی ده رگا ده بیت، زهنگی ئه پارتمیته که ی نه موی دووه می سه ره شه قامی و السرو ده . من- که ئه وه کوپه م -ده رگا که ده که مه وه . کیژیکی پرچ قاوه یی، پرچ دریز ده یویست قسه مان له گه لدا بکات، قسه له گه ل من و ئه وه کوپه . گو تی " ئایا ئیوه، هه ردووکتان، ده توانن بۆ شه ویێک ریگای مانه وه به هه ردووکتان بدن؟ " کیژه که گو تی " هه ردووکتان " دیاره، به دلنایایی یه وه، ده بیت که سیێک پیی گوتبیت که ئه وه کوپه یان من له گه ل کیژیکی پیکه وه لی ره ده ژین. ئه وه کوپه و من ووتمان باشه . دواتر، کوپه که گو تی، هه ستم به نادلنایایی ده کرد ده رباره ی ئه و شته ی که کیژه دلخوازه که م له خوانی ئه م به یانی یه دا دووباره ده یگوتته وه، دلخوازه که م گو تی " ئیمه ده شیته نه ها وای دابنیین که ... "، به لام دواتر هه روه ک کاری هه میشه مان چوین بۆ قوتابخانه . (کیژه دلخوازه که شی، هه روه ها وانه ده لیته وه، به لام له دواناوه ندی) . ئه و روژه له قوتابخانه وانه گه شتیکی ده ره وه مان هه بوو، چوین بۆ پاراستگایه کی بالنده کان له ده ره وه ی و السرو ده . دوای ده وامی قوتابخانه ش به رده وام هه ر نادلنیا بووین و له شکدا بووین " پیده چیت ئیستا هه ردووکیان گواسته بیته یانه وه ناو ئه پارتمیته که، ئاخ من کلیلی ماله که م دابوو به کیژه پرچ دریزه که . "

کوپه که به سه ره اته که ی بۆ هاوڕیبه کی ده گپریته وه ( هه روه ها منیش هه ر بۆ هاوڕیبه کمی ده گپرمه وه ) . هاوڕیبه کی ئه و، هه روه ک چۆن کیژه دلخوازه که ی له کاتی خوانی به یانیدا پیشنیاری کرد، ووتی " ته له فۆن بۆ ژماره ۱۱۰ بکه ... " کوپه که (به په زامه ندی من) ژماره که لی ده دات و داواده کات که له گه ل یه که ی تاییبه ت به با ده رمه ینه وف قسه بکات. کارمه ندانی یه که ی تاییبه ت گو یی خو یانی قوت لی هه لده خه ن و ده لئین " ئیمه ده ست به کارده بین "، خیراش ده ستبه کارده بن. زۆر خیرا پیاوه مه ده نی بۆشه کانیان و ده رگا وانه که ش چاویان له پیشقاپی بینا که ده برن. کوپێک و کچیکی گه نچ ده بینن دینه

16:07 2006-7-11 به کاتی ناوهندی ئه وروپا

ژوره وه. ده رگاوانه که لییان ده پرسیت به دوی کییدا ده گه رپین؟ ئه وانیش ده لئین، مامۆستا که. ده رگاوانه که له وه لāmدا پییان ده لئیت " راسته لیره یه، له نهومی دووم ده ژی، به لām پیم وابیت ئه و ئیستا له مال نییه. " هه ندیکی پییده چیت و کوره گه نه که دیته وه خواره وه، ده چیته ده ره وه و چه تری ته له فونیک ده دۆزیته وه. له ویدا ده سته سه رده کریت و ده گیریت کاتیک پارچه پاره میتاله کان له ریگه ی قلیشیکه وه له ته له فونیکه ده کات. ده مانچه یه کیشی پی یه.

من دلنیام، له رووی رامیاری یه وه بیرو باوه ری کوره مامۆستا که له من چه پره وانه تره. کوره که له سه ر ئه و کورسیه په لاره ی که له کوگای کونه فروشه که هینابووی دانیشتبوو، ههروهک خویه کی هه میشه یی، خوی ده ناخنیته دونیای خه ونبینین به داهاتووی په ره ئه ستینه وه. ئه و باوه ری هه یه به " پرۆژه ی ئازادکردن و کردنه وه ی بوار له به رده م ده ستکورت و نه داراندا ". تیروانیی پرۆفیسوره که ی هانۆقه ر که له کوپی جه پره واندا، زۆر به باشی به هابه رماس ناسراوه به رامبه ر (باده ر- مه ینه وۆف) که ده لئیت -- " ئه و هیمایانه ی ئه وان به بۆمه کانیا ن ده یینن ته نها ئاسنی ساردکووتانه و هیچ جیگای پشت پیبه ستن نین. " -- ئه م دیده که م تا زۆر هه ماهه نگه له گه ل باوه ره که ی کوره مامۆستا که دا که پیی وایه: " خه لکانی ئه م جوولانه وه یه به کاره کانیا ن به لگه ی پیویست به راستره وه کان ده دن تا مایه پوچی سه رتا پای کوپی چه پره وان به یان به سه لمینن. "

ئه و بۆچوونه یه کانگیره له گه ل تیروانیی من بۆ مه سه له که. بۆیه ئه و کوره و منیش -- کوره که وه مامۆستایه ک و ئه ندامیکی یه کیتی یه ک، منیش وه ک کارگوزاریکی ئازاد -- ته له فونمان بۆ ژماره ۱۱۰ کرد. بۆیه ئیستا کارمه نده کانی به ریوه به رایه تی به شی تاوان و پشکنین له ئه پارتمینتیکدان، که ئه پارتمینتی ئه و مامۆستایه یه و کورسیه کیشی لیه که له دوکانیکی کونه فروشتن کردراوه. به قژیکی بی خزمه ت و ئالۆزکاوه وه کیزه که ده رگا که ده کاته وه، کاتیک پۆلیسه کان له زهنگی ده رگا که ده دن. کیزه که، به روخساریکی ناساغ وماندووه وه، هینده له ر و لاوازه هیچ به وینه که ی خوی ناچیت که پۆلیس له دۆسیه که یدا هه یانه. پی ده چیت ئه مه ئه و ژنه نه بیت که ئه وان به دوایدا ده گه رپین. ئاخرا تا ئیستا چه ندجاریکیش بانگه شه ی مردنی کراوه. وا ده گووترا که به هه لئاوسانی ده ماخ مردبیت. له گه لده سته سه رکردنیدا ده قیزینیت و ده لئیت " به رازینه ". ئه و کاته ی موفه تیشه کان له ئه پارتمینته که دا گوڤاریک ده دۆزنه وه که له ئاست ئه و په ره یه دا کراوه ته وه که ئه شیعه ی میشه سه ری ئه و که سه ی تیادایه ئه وان به دوایدا ده گه رپین، ئیترله وه دلنیا ده بن که ئه وه خویه تی. دوی ئه وه شتی زیاتر له ئه پارتمینتی مامۆستا که دا ده دۆزنه وه: فیشه ک و ته قه مه نی، چه ک، نارنجۆک و جانتایه کی ئارایشتی شاهانه که بۆمبیکی تیادایه کیشه کی چوار کیلوگرام و نیوه.

" نا.. ده بوو ئه و کاره بکه م " مامۆستا که دواتر له چاوپیکه وتنیکیدا وای گووت. منیش کوکم له سه ره وه، ده نا دواتر ئه و و کیزه دلخوازه که ی له کیشه که وه ده گلان، کوره که گووتی { هه رچه نده من ده رباره ی ئه و رووداوه هه ست به ناره حتی ده که م. لی وپرای هه موو شتی، من هه رده م له گه ل ئه و کچه دا کوک بووم تا ئه و کاته ی که ده ستی به هاویشتنی بۆمه کان کرد. بۆ نمونه کوک له گه لیدا ده ره ق به ناراستی ئه و هیرشه ی له فرانکفورت کرابوو سه ر بوخازه ی شنایده ر، ههروهک بۆ گوڤاری (کوئکریت) ی رایگه یانده بوو: (بی داویستی سه ره کی له هه مبه ر به ئه نقه ست ئاگردانه به ر مولیک که ژیا نی که سانیک له کارده خات که ناخوازن ژیا نیان به ر مه ترسی له کارخستن بکه ویت دژوه ستان و به ره نگار بوونه وه یه ی ئه و کارانه یه ... ) لی دواتر که باده ر ئازادکرا، ئه و کچه له به رلین له چالاکی یه کدا به شدار بووبوو، که کاربه ده ستیکی میری به سه ختی تیادا بریندار بووبوو. له دوی ئه وه وه ئیتر خوی شارده بووه و به نه یینی ژیا نی ده گوزه راند. دواتر له هه ردوو لا کوژراو هه بوو. پاشان هات بۆ ماله که ی من. له دوی ئه وه ی که من...! به لām من به راستی وامده زانی که ئه و کیزه چیت له ژیا نده مابیت. }

16:07 2006-7-11 به کاتی ناوهندی ئه وروپا

ئه وکوره، مامۆستا کهی که من خوومی تیدا ده بینمه وه، ده خوازیت ئه و پاداشته بایه خداره ی، که له به رامبه ر په یوه ندی کردن به ژماره ۱۱۰ وه، که به یاسایی وه ریده گریت له کاریکی به که لکدا به کار به یینیت، تا دلنیا بیته هه ریه کی که له وانه ی تا ئیستا ده سته سه رکران و گیران دادگاییه کی عادیلانه ده کرین -- به (گیدره ن ئینسلین) یشه وه که ئیجگار جیگای سه رنج بوو کاتی که له دوکانیکی جلفروشی که شخه دا له هامبو رگ شتی ده کری --، هه روه ک مامۆستا که ده یینیت ئه و دادگایی به (په یوه ندیی هه مه لایه نه کو مه لایه تی به کان روون و به کالآ ده کاته وه .)

ئه گه ر من بوایام وام نه ده کرد. ئه وه ته نه ا به فیرو دانی پاره یه . بوچی پاریزه ره کانی -- شیلی & کو -- سوو ده مند ببن؟ من پیم وایه ئه و پیویسته پاره که له قوتابخانه که ی خوئی و هه ندیک قوتابخانه ی تر دا بخاته گه ر، تا ئه و په یامه به ئه نجام بگه یه نیته که کردوویه تی به ویدی خوئی بو یارمه تی نه داران و ده سته کورتان. لی ئه گه ر پاره که به هه ر لایه کیش بدات، مامۆستای قوتابخانه سه ره تای به که تازه کیشه یه کی بو دروست بووه . کیشه ی پیدا لکاندی ناونه توره یه ک (ئه و پیاوه ی که ته له فوئی بو ژماره ۱۱۰ کرد)، که به دریزایی ژیان به سه ریدا داده بریت. هه ره ها منیش تووشی کیشه هاتووم.

روونکردنه وه:

- ۱\_ گۆنته ر گراس وه رگری پاداشتی نۆبلی ئه ده بیاته بو سالی ۱۹۹۹ یه
  - ۲\_ ئه و وشه و زارانه ی به پیتی هه لئوقیو (بۆلد) نوسراون ناوی که سن، شوینن یان شتن.
  - ۳\_ مایکل هینری هایم ده قه ئه لمانی به که ی بو ئینگلیزی وه رگیپراوه .
- ته موزی ۲۰۰۶

[howryh@yahoo.com](mailto:howryh@yahoo.com)